

明州國語基督教會主日崇拜
MMCC Sunday Worship

1:00 PM

曠野中的相遇

An Encounter in the Wilderness

樂紅梅 傳道

Minister Mary Luan

2026年8月9日

Aug 9, 2026

請安靜默禱

Silent Prayer

唯耶和華在他的聖殿中，全地的人都當
在他面前**肅敬靜默**
哈巴谷書2:20

The Lord is in his holy temple; let all the earth
be silent before him.
Habakkuk 2:20

敬拜期間請關閉電話或靜音
Please turn off or mute your phone during worship.

宣 召

Call to Worship

詩篇

Psalm 47

詩篇 Psalm 47

¹ 萬民哪，你們都要拍掌，要用誇勝的聲音向神呼喊！² 因為耶和華至高者是可畏的，他是治理全地的大君王。³ 他叫萬民服在我們以下，又叫列邦服在我們腳下。⁴ 他為我們選擇產業，就是他所愛之雅各的榮耀。⁵ 神上升，有喊聲相送；耶和華上升，有角聲相送。

¹ Shout to God with loud songs of joy!

² For the LORD, the Most High, is to be feared,
a great king over all the earth.

³ He subdued peoples under us,
and nations under our feet.

⁴ He chose our heritage for us,
the pride of Jacob whom he loves.

⁵ God has gone up with a shout,
the LORD with the sound of a trumpet.

詩篇 Psalm 47

6 你們要向神歌頌，歌頌！向
我們王歌頌，歌頌！⁷ 因為神
是全地的王，你們要用悟性
歌頌！⁸ 神做王治理萬國，神
坐在他的聖寶座上。⁹ 列邦的
君王聚集，要做亞伯拉罕之
神的民，因為世界的盾牌是
屬神的，他為至高。

⁶ Sing praises to God, sing praises!
Sing praises to our King, sing
praises!

⁷ For God is the King of all the
earth;

sing praises with a psalm!

⁸ God reigns over the nations;
God sits on his holy throne.

⁹ The princes of the peoples gather
as the people of the God of
Abraham.

For the shields of the earth belong
to God;

he is highly exalted!

榮耀歸於真神

To God be the Glory(1/3)

榮耀歸於真神，祂成就大事，
為愛世人甚至賜下獨生子，
獻上祂生命為人贖罪受害，
永生門已大開，人人可進來。

To God be the glory, great things He hath done,
so loved He the world that He gave us His Son,
who yielded His life an atonement for sin,
and opened the life-gate that all may go in.

榮耀歸於真神

To God be the Glory(1/3)

副歌：讚美主，讚美主，全地聆聽主聲；
讚美主，讚美主，萬民快樂歡欣；
請來藉聖子耶穌來到父前，
榮耀歸主，祂已成就大事工！

Praise the Lord, praise the Lord, let the earth hear His voice!

Praise the Lord, praise the Lord, let the people rejoice!

O come to the Father through Jesus the Son,
and give Him the glory, great things He hath done

榮耀歸於真神

To God be the Glory(2/3)

救主流寶血，何等全備救恩，
真神應許賜給凡信祂的人；
罪人中之罪魁若真心相信，
一信靠主就必得赦罪之恩。

O perfect redemption, the purchase of blood,
to ev'ry believer the promise of God;
the vilest offender who truly believes,
that moment from Jesus a pardon receives.

榮耀歸於真神

To God be the Glory(2/3)

副歌：讚美主，讚美主，全地聆聽主聲；
讚美主，讚美主，萬民快樂歡欣；
請來藉聖子耶穌來到父前，
榮耀歸主，祂已成就大事工！

Praise the Lord, praise the Lord, let the earth hear His voice!

Praise the Lord, praise the Lord, let the people rejoice!

O come to the Father through Jesus the Son,
and give Him the glory, great things He hath done

榮耀歸於真神

To God be the Glory(3/3)

父神啟示真理，祂成就大事，
藉聖子耶穌我們歡欣無比，
將來見主面我們必更驚訝，
何等奇妙改變，更純潔無瑕。

Great things He hath taught us, great things He hath done,
and great our rejoicing through Jesus the Son;
but purer, and higher, and greater will be
our wonder, our transport, when Jesus we see.

榮耀歸於真神

To God be the Glory(3/3)

副歌：讚美主，讚美主，全地聆聽主聲；
讚美主，讚美主，萬民快樂歡欣；
請來藉聖子耶穌來到父前，
榮耀歸主，祂已成就大事工！

Praise the Lord, praise the Lord, let the earth hear His voice!

Praise the Lord, praise the Lord, let the people rejoice!

O come to the Father through Jesus the Son,
and give Him the glory, great things He hath done

獻 禱

Invocation

使徒信經

The Apostles' Creed

使徒信經

我信上帝，全能的父，創造天地的主。
我信我主耶穌基督，上帝的獨生子；
因聖靈感孕，由童貞女馬利亞所生；
在本丟彼拉多手下受難，被釘十字架，
受死，埋葬；第三天從死人中復活；
升天，坐在全能父上帝的右邊；將來
必從那裏降臨，審判活人死人。
我信聖靈；我信聖而公之教會；我信
聖徒相通；我信罪得赦免；我信身體
復活；我信永生。阿們！

The Apostles' Creed

I believe in God, the Father almighty,
creator of heaven and earth.

I believe in Jesus Christ, God's only Son,
our Lord, who was conceived by the Holy
Spirit, born of the virgin Mary, suffered
under Pontius Pilate, was crucified, died,
and was buried. On the third day he rose
again; he ascended into heaven, he is seated
at the right hand of the Father, and he will
come again to judge the living and the
dead.

I believe in the Holy Spirit, the holy
catholic church, the communion of saints,
the forgiveness of sins, the resurrection of
the body, and the life everlasting. Amen.

因他活着(1/3)

Because He Lives

神賜愛子 他名叫耶穌
他賜下愛 醫治 寬恕
他舍生命 使我得拯救
那空坟墓就是我的得救記號。

God sent His son, they called Him Jesus
He came to love, heal, and forgive.
He lived and died to buy my pardon,
An empty grave is there to prove my Savior lives.

因他活着(1/3)

Because He Lives

【副歌】

因他活着 我能面对明天
因他活着 不再惧怕
我深知道 他掌管明天
生命充满了希望 只因他活着。

Because He lives, I can face tomorrow.

Because He lives, All fear is gone.

Because I know He holds the future,
And life is worth the living just because He lives.

因他活着(2/3)

Because He Lives

何等甘甜 靠耶穌基督
他帶給我 滿足喜樂
更覺安慰 乃是我確信
我能面對未來坎坷 因主活着。

How sweet to hold a newborn baby,
And feel the pride and joy he gives.
But greater still the calm assurance,
This child can face uncertain days because He lives.

因他活着(2/3)

Because He Lives

【副歌】

因他活着 我能面对明天
因他活着 不再惧怕
我深知道 他掌管明天
生命充满了希望 只因他活着。

Because He lives, I can face tomorrow.

Because He lives, All fear is gone.

Because I know He holds the future,
And life is worth the living just because He lives.

因他活着(3/3)

Because He Lives

我有一天 会渡生命河
人生苦难 一一攻克
藉主耶稣战胜了死亡
我将看到他荣耀光 见他活着。

And then one day I'll cross the river,
I'll fight life's final war with pain.
And then as death gives way to victory,
I'll see the lights of glory and I'll know He lives.

因他活着(3/3)

Because He Lives

【副歌】

因他活着 我能面对明天
因他活着 不再惧怕
我深知道 他掌管明天
生命充满了希望 只因他活着。

Because He lives, I can face tomorrow.

Because He lives, All fear is gone.

Because I know He holds the future,
And life is worth the living just because He lives.

奉獻

Tithe & Offering

虔誠奉獻(1/2)

Take my Life and Let it Be

虔誠奉獻我全生，靜候主命謹遵行；
虔誠奉獻我光陰，讚美歌聲永不停，
讚美歌聲永不停。

Take my life and let it be Consecrated, Lord, to Thee.
Take my hands and let them move, At the impulse of Thy love;
At the impulse of Thy love.

虔誠奉獻(2/2)

Take my Life and Let it Be

虔誠奉獻我金銀，不為自己留分文；
虔誠奉獻我知識，聽主選擇盡全心，
聽主選擇盡全心。

Take my love; my Lord, I pour at thy feet its treasure store.
Take myself, and I will be ever, only, all for thee,
ever, only, all for thee.

金句背誦 Memory Verse

耶利米書 Jeremiah 29:11

耶和華說：我知道我向你們所懷的意念是賜平安的意念，不是降災禍的意念，要叫你們末後有指望。

For I know the plans I have for you, declares the Lord, plans for welfare and not for evil, to give you a future and a hope.

讀經

Scripture Reading

使徒行傳

Acts 8:26-40

使徒行傳 Acts 8:26-40

26 有主的一個使者對腓利說：
「起來，向南走，往那從耶路撒冷下加沙的路上去！」那路是曠野。²⁷ 腓利就起身去了。
不料，有一個埃塞俄比亞人，是個有大權的太監，在埃塞俄比亞女王干大基的手下總管銀庫。他上耶路撒冷禮拜去了，²⁸ 現在回來，在車上坐著，念先知以賽亞的書。

²⁶ Now an angel of the Lord said to Philip, "Rise and go toward the south to the road that goes down from Jerusalem to Gaza." This is a desert place. ²⁷ And he rose and went. And there was an Ethiopian, a eunuch, a court official of Candace, queen of the Ethiopians, who was in charge of all her treasure. He had come to Jerusalem to worship ²⁸ and was returning, seated in his chariot, and he was reading the prophet Isaiah.

使徒行傳 Acts 8:26-40

29 聖靈對腓利說：「你去，貼近那車走！」³⁰ 腓利就跑到太監那裡，聽見他念先知以賽亞的書，便問他說：「你所念的你明白嗎？」³¹ 他說：「沒有人指教我，怎能明白呢？」於是請腓利上車與他同坐。³² 他所念的那段經說：「他像羊被牽到宰殺之地，又像羊羔在剪毛的人手下無聲，他也是這樣不開口。」

²⁹ And the Spirit said to Philip, "Go over and join this chariot." ³⁰ So Philip ran to him and heard him reading Isaiah the prophet and asked, "Do you understand what you are reading?" ³¹ And he said, "How can I, unless someone guides me?" And he invited Philip to come up and sit with him. ³² Now the passage of the Scripture that he was reading was this: "Like a sheep he was led to the slaughter and like a lamb before its shearer is silent, so he opens not his mouth."

使徒行傳 Acts 8:26-40

33 他卑微的時候，人不按公義審判他。誰能述說他的世代？因為他的生命從地上奪去。』 34 太監對腓利說：「請問，先知說這話是指著誰？是指著自己呢，是指著別人呢？」 35 腓利就開口從這經上起，對他傳講耶穌。

33 In his humiliation justice was denied him.

Who can describe his generation?
For his life is taken away from the earth.”

34 And the eunuch said to Philip, “About whom, I ask you, does the prophet say this, about himself or about someone else?” 35 Then Philip opened his mouth, and beginning with this Scripture he told him the good news about Jesus.

使徒行傳 Acts 8:26-40

³⁶ 二人正往前走，到了有水的地方，太監說：「看哪，這裡有水！我受洗有什麼妨礙呢？」³⁸ 於是吩咐車站住，腓利和太監二人同下水裡去，腓利就給他施洗。³⁹ 從水裡上來，主的靈把腓利提了去。太監也不再見他了，就歡歡喜喜地走路。⁴⁰ 後來有人在亞鎖都遇見腓利；他走遍那地方，在各城宣傳福音，直到愷撒利亞。

³⁶ And as they were going along the road they came to some water, and the eunuch said, "See, here is water! What prevents me from being baptized?" ³⁸ And he commanded the chariot to stop, and they both went down into the water, Philip and the eunuch, and he baptized him. ³⁹ And when they came up out of the water, the Spirit of the Lord carried Philip away, and the eunuch saw him no more, and went on his way rejoicing. ⁴⁰ But Philip found himself at Azotus, and as he passed through he preached the gospel to all the towns until he came to Caesarea.

旷野中的相遇

An Encounter in the Wilderness

使徒行传

Acts 8: 26-40

MMCC

旷野中的相遇

徒8:26 有主的一个使者对腓利说：「**起来！向南走**，往那从耶路撒冷下迦萨的路上去。」那路是**旷野**。27腓利就起身去了，不料，有一个埃塞俄比亚（就是古实）人，是个有大权的太监，在埃塞俄比亚女王干大基的手下总管银库，他上耶路撒冷礼拜去了。28现在回来，在车上坐着，念先知以赛亚的书。**圣灵对腓利说**：「你去！贴近那车走。」

阿伯太监之旅



旷野中的相遇

徒8:30腓利就跑到太监那里，听见他念先知以赛亚的书，便问他说：「你所念的，你明白吗？」³¹他说：「没有人指教我，怎能明白呢？」于是请腓利上车，与他同坐。³²他所念的那段经，说：他像羊被牵到宰杀之地，又像羊羔在剪毛的人手下无声；他也是这样不开口。³³他卑微的时候，人不按公义审判他；谁能述说他的世代？因为他的生命从地上夺去。³⁴太监对腓利说：「请问，先知说这话是指着谁？是指着自己呢？是指着别人呢？」³⁵腓利就开口从这经上起，对他传讲耶稣。



旷野中的相遇

徒8:36二人正往前走，到了有水的地方，太监说：「看哪，这里有水，我受洗有甚么妨碍呢？」³⁸于是吩咐车站住，腓利和太监二人同下水里去，腓利就给他施洗。³⁹从水里上来，主的灵把腓利提了去，太监也不再见他了，**就欢欢喜喜地走路**。⁴⁰后来有人在亚锁都遇见腓利；他走遍那地方，在各城宣传福音，直到该撒利亚。

寶貴十架 (1/4)

Precious Cross

主耶穌 我感謝祢
祢的身體 為我而捨
帶我出黑暗 進入光明國度
使我再次能看見。

Zhǔ yēsū wǒ gǎnxiè nǐ
nǐ de shēntǐ wèi wǒ ér shě
dài wǒ chū hēi'àn jìnrù guāngmíng guódù
shǐ wǒ zàicì néng kànjiàn.

寶貴十字架 (2/4)

Precious Cross

主耶穌 我感謝祢
祢的寶血 為我而流
寶貴十字架上 醫治恩典湧流
使我完全得自由。

zhǔ yēsū wǒ gǎnxiè nǐ
nǐ de bǎo xuè wèi wǒ ér liú
bǎoguì shí jià shàng yīzhì ēndiǎn yǒngliú
shǐ wǒ wánquán dé zìyóu.

寶貴十架 (3/4)

Precious Cross

寶貴十架的大能 賜我生命
主耶穌 我俯伏敬拜祢
寶貴十架的救恩 是祢所立的約
祢的愛永遠不會改變。

bǎoguì shí jià de dà néng cì wǒ shēngmìng
zhǔ yēsū wǒ fǔfú jìng bài ní
bǎoguì shí jià de jiù ēn shì ní suǒ lì de yuē
ní de ài yǒngyuǎn bù huì gǎibiàn.

寶貴十架 (4/4)

Precious Cross

寶貴十架的大能 賜我生命
主耶穌 我俯伏敬拜祢
寶貴十架的救恩 是祢所立的約
祢的愛永遠不會改變。

bǎoguì shí jià de dà néng cì wǒ shēngmìng
zhǔ yēsū wǒ fǔfú jìng bài ní
bǎoguì shí jià de jiù ēn shì ní suǒ lì de yuē
ní de ài yǒngyuǎn bù huì gǎibiàn.

祝福

Benediction

站立

Please Rise

三一頌

Doxology

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父、聖子、聖靈。阿們。

Praise God, from Whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son, and Holy Ghost. Amen!

主禱文

我們在天上的父，願人都尊你的名為聖，願你的國降臨，願你的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，今日賜給我們。免我們的債，如同我們免了人的債。不叫我們遇見試探，救我們脫離凶惡。因為國度、權柄、榮耀，全是你的直到永遠。阿們。

The Lords' Prayer

Our Father who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us, and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom and the power, and the glory, forever and ever. Amen.

欢迎與報告 Welcome & Announcement

1. 敬拜结束15 分钟后请移步到隔壁 Fireside Room 參加主日學，丽君姐妹繼續帶領學習“但以理書”。
 2. 九月19-20 日MMCC將有特別的中秋團聚。
 - 李天賜牧師和Ruth 師母星期六9/19同MMCC 特別慶祝，時間 11:00-2:30。
 - 星期天 9/20 1:00-2:30 將有特別音樂敬拜（ Billy）及天賜牧師講道。
- 希望大家努力請朋友们參加，细节八月16公佈。

上周聚會記錄 (8/2/2026)

崇拜聚會人數：**53人**
奉獻：**\$3737.00**

年度累計預算	\$24,085.38	超（差）額
年度累計實際	\$38,026.00	\$13,940.62

奉獻支票請寄到教會信箱：MMC P. O. Box 390514, Minneapolis, MN 55439

殿乐

Postlude

